

خوان مانوئل پالرم سالازار،
دکتری معماری، استادیار
پروژه‌های معماری دانشگاه
لاس پالماس جزایر قناری
jpalerm@pallab.com



تخیل در روند منظرین

● در متن کنفرانس اخیر منظر و تخیل مباحث متعددی مطرح شد. موضوعات و اهداف مطرح شده با توجه به منظر، چارچوبی عملی برای زندگی روزمره در جهانی است که به طور فزاینده به سوی جهانی و مجازی شدن پیش می‌رود و عنصری اساسی در التزام با توجه به شرایط اجتماعی و فیزیکی تحت تحول در جامعه است. هدف این کنفرانس به بحث گذاشتن سهم آموزش و پرورش منظر در کنار آمدن با جهان در حال گذار به نحوی مسئولانه بود. چگونگی آموزش این تغییرات در دوره‌های مختلف آموزشی طراحی منظر و پروژه‌های منظرین در دانشگاه‌ها، دانشکده‌ها و گروه‌های آموزشی معماری، منظر، برنامه ریزی شهری،

urban functions have times long but also very short, probably different that the natural landscape, the time the stations or the time of decades that a tree used to reach maturity.

When the goal is a future, time may develop the project through a set of strategies that govern the construction process. These means measure and mark a landscape setting geometries, itineraries, tours, spatial coordinates, Visual perspectives, spatial and geographical coordinates, architectural landmarks, vegetation, wooded, systems of systems.

The landscape cannot be defined, and cannot be identified with the territory only, with the dimension of the broad field; It is necessary to reflect on its dimension more fine, more articulated, and as a result, we have to consider the landscape, also, as a point of view, a way of seeing the surrounding space but also the interior and even the mental and utopian, and, therefore, a way to look at and live.

Today, often, work on the landscape means collaborate with forms of nature to manipulate them in function of a new aesthetic operation and use where the art, biology, architecture, engineering, botany, etc., provide a framework of study and necessary to reflect. It is interesting to evaluate the interaction of method and substance between draft landscape and ar-

facteur de mouvement sont considérables dans le projet de paysage. Un paysage est en train de changer car elle est vécue de l'intérieur et est, littéralement, façonnée par le mouvement de l'utilisateur, comme une œuvre d'art contemporaine dans la tradition de l'art minimal et l'art de la terre.

Le temps du paysage et le temps de la ville : la ville, l'architecture, les fonctions urbaines ont des temps long, mais aussi très court, probablement différent du paysage naturel, le temps des étapes ou le temps des décennies d'un arbre pour atteindre la maturité.

Lorsque l'objectif est une date ultérieure, peut-on développer le projet à travers un ensemble de stratégies qui régissent le processus de construction ? Des moyens de mesurer et de marquer un réglage pour la géométrie du paysage, des itinéraires, des visites, des coordonnées spatiaux, des perspectives visuelles et spatiales, des coordonnées géographiques, des monuments architecturaux, la végétation, les boisés, les systèmes de systèmes.

Le paysage ne peut être défini et ne peut être identifié qu'avec le territoire, avec la dimension du vaste domaine, il est nécessaire de réfléchir à sa dimension plus belle, plus articulée, et par conséquent, nous devons considérer le paysage comme un point de vue, comme une façon de voir l'espace environnant, mais aussi à l'intérieur et donc même, une manière

chitecture, engineering project, the environment project, provided is given greater importance to a strategy articulated on the territory and do not fall into definitions.

The reflection on the landscape cannot be confined only to pay attention to their definitions, however important they may be, but it must also move towards genuine mediation, based on the results that it produces, and is necessary to see his efficiency and to identify the investigative value that links it between the different subjects that underlie it.

Spatial sequences, circulation and tours - in short the kinetic aspect of spaces, including the revival picturesque are decisive factors for acting on the landscape of space pedestrian, but not only linked to the tectonic spatial dimensions and the Orthodox instruments of the urban contemporary.

mentale et utopique de regarder et de vivre.

Aujourd'hui, les travaux paysagers collaborent souvent avec les formes de la nature pour les manipuler en fonction d'une nouvelle opération esthétique et les utiliser où l'art, la biologie, l'architecture, l'ingénierie, la botanique, etc., fournit un cadre d'étude et une nécessité de réfléchir. Il est intéressant d'évaluer l'interaction de la méthode et du fond entre le projet de paysage et d'architecture, l'ingénierie du projet, le projet environnemental, à condition de porter plus d'importance à une stratégie articulée sur le territoire et de ne pas tomber dans les définitions.

La réflexion sur le paysage ne peut se limiter seulement à prêter attention aux définitions, toutes importantes qu'elles soient, le paysage doit également se déplacer vers une véritable médiation sur la base des résultats produits ; le paysage est nécessaire pour voir son efficacité-même et pour identifier les valeurs d'enquête qui relie les différents sujets qui le sous-tendent.

Les séquences spatiales, de la circulation et des visites - en bref l'aspect cinétique des espaces ; y compris la reprise pittoresque sont des facteurs décisifs pour agir sur le paysage de l'espace piéton, mais pas seulement liés aux dimensions spatiales tectoniques et aux instruments orthodoxes de l'urbain contemporain.

از تحقیق و بازتاب فرا می‌خواند. بنابراین آینده‌ی منظر شرایط توسعه‌ی راه‌های خلاقانه برای مسئولیت‌های فردی و جمعی در این تحول، مدیریت و استفاده از مناطق منظرین شده‌ی فردا را به بوته آزمایش خواهد گذاشت. پژوهش در زمینه آینده منظر و تخیل نیازمند تفکر و مطالعه سؤالات اصلی ادراک انسان و چگونگی امکان تصور آن است. بدین ترتیب ما نیازمند کیفیت و مفهوم جدید از فضا هستیم. ما نیازمند منظر نوین هستیم.

منظر به مثابه فرم و زمان‌مندی

منظر توسط فرم‌های زنده طبیعت از جمله پوشش‌های گیاهی و عوامل اقلیمی شکل می‌گیرد. از این‌رو می‌توان گفت منظر بیان‌کننده فرم‌های (طبیعی یا مصنوعی) در حال تغییر و تحول است. زمان و تغییر و تحول، فرآیند رشد، تغییرات فصلی و زوال و بقای اجزا در هر پروژه منظرین مطرح هستند.

فرم منظر و پروژه‌های منظرین دارای یک رویه است. فرم‌های منظر در تغییر بیان و حرکت ادراک می‌شوند. عوامل تغییردهنده زمان و مکان در پروژه‌های منظرین نقشی اساسی دارند. از آنجایی که منظر از درون تجربه می‌شود و در عین حال با حرکت ناظر در آن شکل می‌پذیرد، دایما در حال تغییر است، همانند اثر هنر معاصر در بستر هنر زمین و هنر مینیمال.

sues and the conditions for their transmission to the generations being educated in a rapidly changing and transforming world. Understanding the landscape as "an area as perceived by people" (European Landscape Convention, 2000), signifies that the future of landscapes depends on what the collective consciousness produces as values and functions for the milieu, as well as crucial societal choices to be made for the coming years.

Imagination and all creative resources are called on to develop new guidelines and adapt to the various landscape levels and significances. Relevant, dynamic and innovative training incorporating the latest knowledge implies the use of adapted methods in inter- and trans-disciplinary approaches when facing the practical problems of protecting, managing and developing landscapes. It calls for and invites the incorporation of a broad field of investigation and reflection once the conceptual changes resulting from the sustainable development framework have been understood. Thus, this landscape future will examine the conditions for the development of an innovative path and for individual and collective responsibility in the transformation, management and use of tomorrow's *landscaped territories*.

Les chercheurs, les enseignants et les éducateurs qui sont conscients des défis représentés par les paysages, il faut vise à examiner les questions fondamentales et les conditions de leur transmission aux générations éduquées dans un monde en rapide évolution et de transformation. Comprendre le paysage comme « une zone telle que perçue par les gens » (Convention européenne du paysage, 2000), signifie que l'avenir des paysages dépend de ce que la conscience collective produit que des valeurs et des fonctions des milieux, ainsi que des choix cruciaux pour notre société à faire pour les années à venir.

L'invention et toutes les ressources créatives sont appelées à élaborer de nouvelles directives et à s'adapter aux différents niveaux du paysage et des significations. Une formation pertinente, dynamique et innovante intégrant les dernières connaissances implique l'utilisation des méthodes adaptées à des approches inter et transdisciplinaires, lorsque celle-ci est confrontée aux problèmes pratiques de la protection, de la gestion et de l'aménagement des paysages. Elle appelle et invite l'incorporation d'un large champ d'investigation et de réflexion une fois que les changements conceptuels issus de la perspective de développement durable ont été compris. Ainsi, ce futur paysage examinera les conditions pour le dével-

باغبانی، زراعت و غیره و اینکه منظر چه ارتباطی با سایر رشته‌ها می‌تواند ایجاد کند و چه دانش‌هایی در این زمینه نیاز است از دیگر مباحثی بود که در این کنفرانس بیان شد. چگونگی درک متفاوت محیط در سیستم آموزشی و چگونگی "حرکت بر فراز مدرنیته" و به کارگیری منابع تخیل به منظور ساخت پایه‌های یک قلمروی پایدار از جمله سؤالاتی هستند که برای به کارگیری در آینده مطرح می‌شوند.

پژوهشگران، اساتید و فرهیختگانی که از چالش مطرح شده مطلع هستند باید هدف آزمایش مسایل و شرایط گذار این روند به نسل‌هایی باشند که در جهان پرسرعت به سمت تغییر و گذار در حال آموختن هستند. فهم منظر به عنوان "محلی که مردم ادراک می‌کنند" (همایش منظر اروپا ۲۰۰۰)، نشان‌دهنده آن است که در آینده منظر به آنچه در آگاهی جمعی به عنوان ارزش و عملکردهای محیط و همچنین گزینه‌های بسیار مهم اجتماعی برای سال‌های آینده ساخته شده است بستگی دارد.

تخیل و همه منابع خلاقیت، همگی در خدمت دست‌ورالعمل‌های جدید و تطابق آنها با سطوح و درجه‌های مختلف اهمیت در منظر هستند. آموزش مرتبط و نوآورانه مرکب از دانش‌های نوین در هنگام مواجهه با مشکلات عملی حفاظت، مدیریت و مناظر در حال توسعه حاکی از استفاده از رویکردی با روش اقتباسی و روش درون و میان‌رشته‌ای است. زمانی که تغییرات مفهومی ناشی از چارچوب توسعه پایدار درک می‌شوند، منظر همه را به گستره‌ای

For this text about the Landscape future and imaginations we need to think and study the main questions of the human perceptions and how is possible imagine it. We need new pedestrian and so new quality and concept of the space. We need new landscaper.

Epilogue: The Landscape as Form and Temporality

The landscape is formed by life forms and, therefore, changing, such as vegetation or the same climate and atmospheric agents. Therefore, the landscape is the representation of forms (natural or artificial) in evolution and in continuous mutation. Time and the mutation are part of the landscape project, which, therefore, it is foreseen growth, the seasonal change, the deterioration and the maintenance.

The landscape is a procedural form, as is also the landscape project. The forms of the landscape are founded in the movement, perception in motion. The time factor and movement factor are substantial in the landscape project. A landscape is also changing because it is experienced from the inside and is, literally, shaped by the movement of the user, such as a work of contemporary art in the tradition of minimal art and land art.

Time of the landscape and the time of the city: the city, the architecture,

oppement d'une voie innovante et de la responsabilité individuelle et collective dans la transformation, de la gestion et de l'utilisation des territoires paysagers de demain.

Pour ce texte sur l'avenir du paysage et de l'imagination, nous devons penser et étudier les principales questions de la perception humaine ainsi que la façon dont nous pouvons l'imaginer. Nous avons besoin d'un nouveau public piéton ainsi qu'un nouvelle qualité et un nouveau concept de l'espace. Nous avons besoin de nouveaux paysagistes.

Epilogue : Le paysage en tant que forme et temporalité

Le paysage est formé par des formes de vie et, par conséquent, par le changement comme la végétation ou le même climat et les agents atmosphériques. Par conséquent, le paysage est la représentation des formes (naturelles ou artificielles) dans une évolution et une mutation continue. Le temps et la mutation font partie du projet de paysage : la croissance, le changement de saison, la détérioration et la maintenance.

Le paysage est une forme de procédure, comme c'est également le cas pour le projet de paysage. Les formes du paysage se fondent dans le mouvement, dans la perception en mouvement. Le facteur de temps et le

بازتاب‌هایی که بر منظر وجود دارد تنها محدود به تعاریف - حتی با وجود اهمیتشان - نمی‌شوند بلکه باید به نوعی براساس نتایج به دست آمده نقش میانجی‌گری را داشته باشند و به درک بهره‌وری و شناسایی ارزش تحقیقی آن میان موضوعات مختلفی که در پس زمینه آن قرار دارند بپردازند.

توالی فضایی، سیر کولاسیون و گردش - مختصراً در زمینه سینماتیک فضا شامل احیای پیترسک - عواملی تعیین‌کننده در منظر هستند اما در عین حال با ابعاد فضایی تکنونیک و وسایل مرسوم شهری معاصر در ارتباط نیستند.

زمان منظر و زمان شهر: شهر، معماری و عملکردهای شهری زمان‌های طولانی و در عین حال کوتاهی دارند. کاملاً متفاوت با زمان در منظر طبیعی و مدت زمانی که لازم است تا یک نهال کوچک به یک درخت تبدیل شود.

زمانی که هدف در زمان آینده محقق می‌شود، زمان ممکن است پروژه را طی فرآیند ساخت رهبری کند. این عوامل می‌توانند هندسه، برنامه، گردش، مختصات فضایی، دیدگاه‌های بصری، مختصات جغرافیایی، نشانه‌های معماری، پوشش گیاهی، جنگل‌های پوشیده شده از درخت باشند و سیستم‌های محیط منظر را بسنجند و تعیین کنند.

منظر نمی‌تواند تنها از طریق قلمرو و ابعاد آن تعریف و شناخته شود؛ برای بازتاب هر چه بهتر و دقیق‌تر ابعاد آن، در نظر گرفتن منظر به عنوان چشم‌انداز و روشی برای درک فضای پیرامون و فضای درون و روشی ذهنی و خیالی برای نگاه به حیات ضروری است.

امروز انجام پروژه‌های منظر اغلب به معنای همکاری با اشکال طبیعت برای دست‌کاری در عملکرد یک عملیات جدید زیبایی‌شناختی و استفاده از آن در جایی است که هنر، معماری، مهندسی و گیاه‌شناسی می‌توانند چارچوب مطالعاتی جدیدی ارائه دهند. بررسی اثر متقابل روش و ماده بین اتدهای طرح منظر و معماری، پروژه مهندسی و پروژه محیط زیست جالب توجه است و در این زمینه استراتژی دقیق سرزمین نسبت به تعاریف از اهمیت بیشتری برخوردار است.

Imagination in Landscape Procedure

Juan Manuel Palerm Salazar Director of Landscape Observatory, Canary Island, Prof. Dr. Architect. Catedratico de Proyectos arquitectónicos ULPGC jpalem@paltab.com.



Juan Manuel Palerm Salazar Professeur en Architecture du Paysage à Catedratico de Proyectos arquitectónicos ULPGC jpalem@paltab.com

L'Imagination dans le processus paysager

In the recently Conference context: LANDSCAPE and IMAGINATION, The themes and objectives considering the landscape, framework for our day-to-day practical lives in an increasingly globalized and virtual world, is a fundamental element of commitment with a respect to the social and physical conditions undergoing transformation in our society. The aim of this conference was to discuss the contribution that education and training in landscaping can provide to responsibly come to terms with a world in transition.

How to instruct these changes in the various types of courses involved in teaching landscape design and the landscape project: universities, schools and departments of architecture, landscaping, town planning, horticulture, agronomy, etc.? What links should be developed with other scientific fields? What knowledge and know-how needs to be changed? In the educational system, how to take the various perceptions of the environment into consideration? How can we "move beyond modernity" and use the resources of imagination to construct the foundations of sustainable territories? These are the questions to be raised today for the future.

Researchers, teachers and educators who are aware of the challenges represented by landscapes, must be aims to examine fundamental is-

Dans le contexte de la conférence PAYSAGE et INVETION, les thèmes et les objectifs ont considéré le paysage - en tant que cadre de notre vie pratique au quotidien dans un monde de plus en plus globalisé et virtuel ; comme un élément fondamental de l'engagement à l'égard des conditions sociales et physiques dans notre société en transformation. L'objectif de cette conférence était de discuter de la contribution de l'éducation et de la formation en aménagement paysager pouvant fournir des responsabilités avec un monde en transition.

Comment instruire ces changements dans les différents types de cours impliqués dans la conception du paysage du projet de paysage : les universités, les écoles et les services d'architecture, d'aménagement paysager, d'urbanisme, d'horticulture, d'agronomie, etc.? Quels sont les liens qui doivent être établis avec d'autres domaines scientifiques ? Quelles sont les connaissances et les savoir-faire échanger ? Quelles sont les façons de prendre les différentes perceptions de l'environnement en considération dans le système éducatif? Comment pouvons-nous « aller au-delà de la modernité » et utiliser les ressources de l'invention pour construire les bases de territoires durables ? Telles sont les questions qui seront soulevées aujourd'hui pour l'avenir.